

L. 722/2

Conseil d'Etat	-	Raad van State
LEGISLATION -		- WETGEVING
L. 722/2		
11 DEC. 1949		
- 1 -		
Transmis à M.		Coördinateur
Overgemaakt aan de H.		Bureau

YB.

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 14^e November 1949 door de Minister van Economische Zaken en Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit houdende wijziging van het ministerieel besluit van 28 September 1949 houdende vaststelling van de maximumverkoopprijzen, aan de verbruikers, van de steenkolen en steenkool- en bruinkolenagglomeraten, heeft ter zitting van 24 November 1949 het volgende advies gegeven:

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes, le 14 novembre 1949, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 28 septembre 1949 fixant les prix de vente maxima aux consommateurs des charbons et agglomérés de houille et de lignite, a donné en sa séance du 24 novembre 1949 l'avis suivant:

De considerans, die in de inleiding voorkomt, is onvolledig, vermits zij de draagwijdte van het ontwerp van besluit niet volkomen dekt, namelijk wat de prijzen betreft welke de verbruikers in de streek van Antwerpen te betalen hebben (nieuw artikel 6). Indien de considerans niet weggelaten wordt - wat zonder bezwaar zou kunnen gebeuren - dan zou ze moeten aangevuld worden en geplaatst vóór de vermelding van het advies van de Raad van State.

In het tweede lid, vierde regel van de Franse tekst, moet na de woorden "15 octobre" het jaartal 1945 worden ingevoegd.

In het vijfde lid, achtste regel, schrijve men: "dat het bij ontstentenis van elke eis dienaangaande, de kolenkleinhandelaars slechts geoorloofd is de per streek ...".

Artikel 1 zou met goed gevolg door onderstaande tekst vervangen worden :

"Artikel 1.- Artikel 5, 2°, van het ministerieel besluit van 28 September 1949 wordt door de volgende bepaling vervangen:

"2° De vervoerkosten van steenkolen en ~~van~~ steenkolen- en bruinkolenagglomeraten tot aan het perron van het station dat het magazijn van de kleinhandelaar bedient.

"Artikel 2.- Een artikel 5bis, luidend als volgt, wordt in hetzelfde besluit ingevoegd :

"Artikel 5bis.- De kosten bedoeld in artikel 5, 2°, van dit besluit mogen niet hoger zijn dan de hieronder bepaalde forfaitaire bedragen, vastgesteld met inachtneming van de geografische ligging van het magazijn van de kleinhandelaar : . . . ". (hier volgt de tabel)

.../...

In de tabel zouden de bedragen moeten gevolgd zijn van het teken fr. De formule "overig gebied der provincie" is niet gelukkig. Het ware blijkbaar beter eerst het bedrag voor de provincie te bepalen en dan de uitzonderingen per arrondissement of per kanton. Bij voorbeeld :

Brabant : 87 fr.
behalve arrondissement Nijvel: 69 fr., enz.

Wat het arrondissement Thuin betreft, schrijve men :

Arrondissement Thuin, behalve de kantons Beaumont en Chimay.

De eerste volzin van artikel 2 van het ontwerp zou beter luiden als volgt :

Artikel 2.-

Artikel 6 van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Artikel 6.." (dan volgt de tekst van het ontwerp).

In de Nederlandse redactie van de voorgestelde tekst voor artikel 6 leze men " ... moet begrepen worden ..." in plaats van "... met begrepen worden...".

In de tabel schrijve men bovenaan de tweede kolom :

"verkoop af wagon of verkoop af schip" in de Nederlandse versie,

"vente ex-wagon ou ex-bateau" in de Franse versie .

Artikel 3, in de Nederlandse tekst, zou als volgt moeten luiden :

"Artikel 3.- Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt".

Le considérant, figurant au préambule, est incomplet puisqu'il ne couvre pas la portée entière du projet d'arrêté, notamment en ce qui concerne les prix à payer par les consommateurs dans la région anversoise (article 6 nouveau). S'il n'était pas omis - ce qui pourrait être fait sans inconvénient - il conviendrait de le compléter et de l'insérer avant la référence à l'avis du Conseil d'Etat.

A l'alinéa 2, quatrième ligne, il faut insérer, dans la version française, le millésime 1945 après les mots "15 octobre".

A l'alinéa 5, huitième ligne, version néerlandaise, il y a lieu d'écrire : "dat het bij ontstentenis van elke eis dienaangaande, de kolenkleinhandelaars slechts geoorloofd is de per streek ...".

L'article 1er serait avantageusement remplacé par le texte suivant :

" Article 1er. - L'article 5, 2°, de l'arrêté ministériel du 28 septembre 1949 est remplacé par la disposition suivante :

" 2° Les frais de transport des charbons et agglomérés de houille et de lignite jusqu'au quai de la gare desservant le magasin de négociant-détaillant.

" Article 2. - Un article 5 bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

" Article 5 bis. - Les frais prévus à l'article 5, 2°, du présent arrêté ne peuvent dépasser les montants forfaitaires fixés ci-après, établis en tenant compte de la situation géographique du magasin du négociant-détaillant :". (suit le tableau).

Au tableau, il conviendrait de faire suivre les sommes du symbole fr. L'expression : "Reste de la province" n'est pas heureuse. Il vaudrait mieux, semble-t-il, fixer

d'abord le montant pour la province et prévoir ensuite les exceptions par arrondissement ou par canton. Par exemple :

Brabant 87 fr.
Sauf arrondissement de Nivelles: 69 fr. etc.

En ce qui concerne l'arrondissement de Thuin, il faudrait rédiger comme suit :

Arrondissement de Thuin, sauf les cantons de Beaumont et de Chimay.

La première phrase de l'article 2 du projet serait mieux rédigée comme suit :

Article 2.- L'article 6 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

Article 6.- (Suit le texte du projet).

Dans la version néerlandaise du texte proposé pour l'article 6, il faut lire "moet begrepen worden....." et non "met begrepen worden".

Au tableau, en tête de la deuxième colonne, il faudrait écrire :

"vente ex-wagon ou ex-bateau" dans la version française,

"verkoop af wagon of verkoop af schip" dans la version néerlandaise.

L'article 3 de la version néerlandaise devrait être rédigé comme suit :

Artikel 3.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Waren aanwezig:

Etaient présents:

De Heren: F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter
Messieurs: conseiller d'Etat, président

D. DECLEIRE, raadsheren van State
J. COYETTE, conseillers d'Etat

J. VAUTHIER, bijzitters van de afdeling
wetgeving

L. FREDERICQ, assesseurs de la section de
législation

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. LEPAGE.

La concordance entre la version
néerlandaise et la version fran-
çaise a été vérifiée sous le con-
trôle de M. LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,